

6 - AR C'HEMENER TAPET

Le tailleur attrapé

Ma blij ganeoc'h e selaoufet hag e klevfet kanañ
 Ur c'hañson divertisant kompozet ar bloaz-mañ
 Zo graet d'ur c'hemener yaouank 'zo un tammig friant
 Hag eo aet da welout e vestrez evit ober al lez

Un devezh e oa un tamm hardizh hag eñ lâret dezhi
 Me a garje ma mestrezig gallout ho posediñ
 Kousket ganeoc'h un nozvezh, me 'brenje deoc'h un
 abid
 Hag pevar c'hant skoed ouzhpenn ma dous en arc'hant
 gwenn

Ha hi a distreiñ outañ hag a lâret dezhañ
 Ar baotred a zo fraññ, fiziout me na c'hellan
 Mes ma vijen krog e-barzh an arc'hant hag ivez e-barzh
 ar mezher
 Marteze, emezi, ma dous me raje an afer

Etre dek hag unnek eur 'h aer du-mañ da gousket
 An norejoù vo prenet, antren na c'hellfet ket
 Mes me a raio ar voalien d'ho sachañ gant ur gordenn
 Ma c'hambor zo uhel e-barzh ar bevarvet estaj

Etre dek hag unnek eur a yeas hemañ en e bost
 E vestrez a oa eno pell bras ouzh e c'hortoz
 Arsa eta ma mignon, ret a vo deoc'h diwiskañ
 Lakit ho tilhad e-barzh ar baner da vezañ muioc'h
 skañv

Diwiskit botoù, loeroù, justokor ha vestenn
 Lakit anezhe er baner, sachomp war ar gordenn

*Si vous voulez, vous entendrez et vous écouterez chanter
 Une chanson divertissante composée cette année
 Faites sur un jeune tailleur qui est une peu badin
 Et qui est allé chez sa maîtresse lui faire la cour*

*Un jour qu'il était un peu hardi, il lui a dit
 J'aimerais ma petite maîtresse pouvoir vous posséder
 Coucher avec vous une nuit, je vous achèterais un
 vêtement
 Et vous donnerais en plus quatre cents écus en argent
 blanc*

*Et elle se retourne vers lui et lui dit
 Les garçons sont faibles, moi je ne peux m'y fier
 Mais si je pouvais toucher l'argent et aussi le drap
 Peut-être, dit-elle, mon cher, que je ferais affaire*

*Entre dix et onze heures la maisonnée ira dormir
 Les portes seront fermées, vous ne pourrez entrer
 Mais j'aurai le moyen de vous tirer avec une corde
 Ma chambre est tout en haut au quatrième étage*

*Entre dix et onze heures il alla prendre son poste
 Sa maîtresse était là depuis longtemps à l'attendre
 Holà, mon ami, il faut vous dévêtir
 Mettez vos habits dans le panier pour être plus léger*

*Otez vos chaussures, chaussettes, tricot de corps et veste
 Mettez-les dans le panier, tirons sur la corde*

Ar c'hemenere a dride, bep ha ma uhelae
Ha hi da sachañ gant poan bras betek an drivet estañ

Ha hi o tistreiñ outañ hag o laret dezhañ
Ma divrec'h zo eruet skuizh ne c'hallan ken sachañ
Ma n'oc'h ket evit krapal c'hwil en em gavo gwashañ
Ha hi a serr he freneztr kloz hag o vont en he repoz

An deiz war-lerc'h ar beure, e sav houmañ beure mat
Evit leuskel ar paour kaezh kemener da wiskañ e dilhad
Pa oa laosket ar gordenn, ar c'hemenere a rede
Ma oa savet ar hu warnezhañ dre ar ru

Darn a skoe bazhadoù, ha darn all a skoe dour
Ne ouie ket ar paour kaezh kemener e pelec'h klask
sikour

Hag setu e komañs da redek evel un den diskiantet
Hag holl chas ar gigerien war e lerc'h en ur vandenn

Setu aze ar profit en deus bet ar c'hemenere
An eil deiz ar viz c'hwevrer, o vriata ur voger
Ha evel-se eta paotred yaouank, ha c'hwil kemenerien
Fiziet ket e-barzh ar merc'hed, pe ho tapont serten
Ar merc'hed zo godiserezed, fiziet ket enne paotred
Ouzh o c'hoarzhin d'ho kad, diouzhoc'h a raio goap

*Le tailleur tressailait, à mesure qu'il montait
Et elle tirait à grand-peine jusqu'au troisième étage*

*Et elle se retourne vers lui et lui dit
J'ai les bras fatigués, je ne peux plus tirer
Si vous ne pouvez pas grimper, vous vous en trouverez mal
Et elle ferme sa fenêtre et va se reposer*

*Le jour suivant, elle se lève de bon matin
Pour laisser le tailleur revêtir ses habits
Quand la corde fut relâchée, le tailleur s'enfuit
Si bien qu'on le huait dans la rue*

*Certains le bastonnaient, d'autres lui jetaient de l'eau
Le pauvre tailleur ne savait où chercher de l'aide*

*Et voilà qu'il se met à courir comme un fou
Tous les chiens des bouchers en bande à ses trousses*

*Voici ce qu'a gagné le tailleur
Le deux février, en embrassant un mur
Et ainsi donc jeunes gens et vous les tailleurs
Ne vous fiez pas aux filles où elles vous auront sûrement
Les filles sont trompeuses, ne vous y fiez pas les gars
En se payant votre tête, elles se moqueront de vous*

Cette chanson a été collectée par Gildas Moal et Marie-Françoise Harscoet en 1979
auprès de Mme Libouban de Lanmodez.